

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i wszelkie — dzikie zwierzęta, które jest z tobą i wszelkie ciało od skrzydlatych aż do bydła domowego i wszelkie pełzające ruszające się na — ziemi wyprowadź z tobą, i rośnijcie i pomnażajcie się na — ziemi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyprowadź z sobą wszystkie zwierzęta, które są z tobą, spośród wszelkiego ciała: ptactwa, bydła i wszelkiego płaza pełzającego po ziemi – i niech zaroją się na ziemi, i niech rozrodzą się, i niech rozmnożą się na ziemi!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyprowadź też z arki wszystkie zwierzęta, które były z tobą. Niech wyjdzie wszystko, co żyje: ptactwo, bydło i to, co pełza po ziemi — niech się zaroją, rozrodzą i niech się rozmnożą na ziemi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyprowadź ze sobą wszystkie zwierzęta, które są z tobą, z wszelkiego ciała, ptactwa, bydła i wszelkich zwierząt pełzających, które pełzają po ziemi, i niech się rozrodzą na ziemi, niech będą płodne i niech się rozmnażają na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie zwierzęta, które są z tobą, z wszelkiego ciała, z ptactwa i z bydła, i z wszelkiej gadziny, plazującej się po ziemi, wywiedź z sobą, a niech się rozplądają na ziemi, i niech rosną, i rozmnażają się na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie zwierzęta, które są u ciebie ze wszego ciała, tak w ptactwie, jako i w bestiach i we wszelkich płazach, które plazają po ziemi, wywiedź z sobą a wnijdźcie na ziemię: roście i mnożcie się na niej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyprowadź też z sobą wszystkie istoty żywe: spośród ptactwa, bydła i zwierząt pełzających po ziemi; niechaj rozejdą się po ziemi, niech będą płodne i niech się rozmnażają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyprowadź z sobą wszystkie zwierzęta, które są z tobą, wszelkie istoty żywe, ptactwo i bydło, i wszelkie płazy pełzające po ziemi! Niech zaroją się na ziemi, niech rozradzają się i rozmnażają na ziemi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyprowadź ze sobą wszystkie zwierzęta, jakie masz, spośród wszystkich istot, spośród ptactwa, bydła, spośród wszystkich płazów pełzających po ziemi. Niech się zaroją na ziemi, niech się rozmnażają i niech będzie ich mnóstwo na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyprowadź z sobą wszelkie zwierzęta, wszystkie istoty żyjące: ptaki, bydło i wszystko, co pełza po ziemi. Niech się zaroją na ziemi, niech będą płodne

			i niech się rozmnażają”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyszedł więc Noe, a z nim jego synowie, żona i żony jego synów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszelkie zwierzę, które jest z tobą, z każdego stworzenia, spośród ptactwa i bydła, i spośród wszelkich zwierząt poruszających się przy ziemi, wyprowadź je z sobą i niech się zaroją na ziemi, niech będą płodne i rozmnażają się na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і всі звірі, що є з тобою, і всяке тіло від птахів аж до скотини і всякого плазуна, що повзає по землі, виведи з собою. І ростіть і множіться на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyprowadź ze sobą wszystkie zwierzęta, które są z tobą, ze wszelkiej cielesnej natury z ptactwa, z bydła i z wszelkiego robactwa pełzającego po ziemi aby się roiły na ziemi, rozprzestrzeniały oraz rozmnażały na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszelkie żywe stworzenie, które jest z tobą z wszelkiego ciała, spośród stworzeń latających i spośród zwierząt czworonożnych, i spośród wszelkich innych poruszających się zwierząt, które się poruszają po ziemi, wyprowadź ze sobą, gdyż mają zaroić się na ziemi i być płodne, i stać się liczne na ziemi”.